



# اوشاق گوزلیگی

ایوده و مکتبه اوشاقلار شکی او قوماق  
یازماغنه خدمت ایدن بو کتابچه در

مؤلفی

طالب زاده عبدالله شائق

دور دنجی طبعی

نشریات برادران اوروج اوف

قیمتی جلدسز ۴۰ قشک  
جلدایله ۴۰ قشک

تاریخ هجری ۱۳۳۳ میلانی ۱۹۱۵

باکوده اوروج اوف فرداشلرینک ابله تریق مطبعه سنده چاپ اولندی.

# اوشاق گوزلیگی



وره و مکینده و شاقولارک و موفاق ارماعه خدمت لیلر کتاهه دره.

دوردهجی طبعی

مؤلفی طالع راده عبد الله سنانو

تشریحات

بئرا ای مران افر فوج اوف

قیمتی ۲۰ قبیك

تاریخ هجری ۱۳۲۳ (باکو) تاریخ میلادی ۱۹۱۵

اوج اوف قند اشلام نیک یلیقیر مطبعه سنه طبع اولدو

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا ا

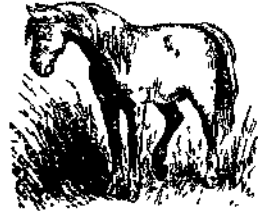


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



آت ت

آت آت آت



آ ت ت

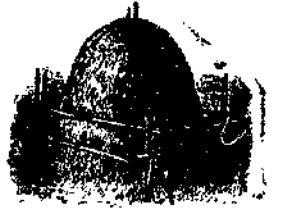
آت آت . تات .

ب ب

تاب تابا بابا باب

ب ب

تاب بت بابا تابا بابات



يَا

يَا يَا يَا يَا يَا

يَا

يَا يَا يَا يَا

يَا يَا يَا يَا يَا



يَا يَا يَا يَا

يَا

يَا يَا يَا يَا

ن

نَا نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ  
نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ



نَا نَانِ

نَا نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ

نَا نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ  
نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ  
نَا نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ



نَا نَانِ



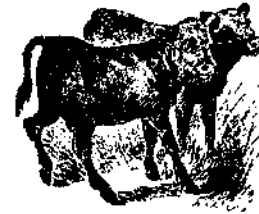
نَا نَانِ

نَا نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ

نَا نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ نَانِ

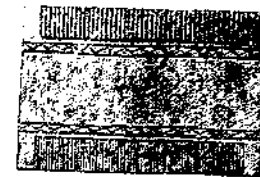
باقا آل . قابانا بالنا آت .

آ - آبا - بازا - ایان - اب .



آر یار داد دالان دانا

آد یاد دنان دالان دایان آنا دایاق دانا  
آ - آبا - الاز - ایاق - انا .



نار قار آرابا داراق باراق

آرا یارا دارا قارا نار تار قار در  
پایاق قارا در . قار آق در . بابا لال در . دانا قایا دادر .  
قا - آ - ا - با - بالنا - دا - در . آت آلا .



ایری  
ایت لیلان



ایت ایل ایری ایری بیر

ایپ یت ایل ایلان بیر تیر ایری . دیری .  
ایلان دیری در . قابان ایتی یارالادی . بابا آتا آریا آندی .  
قایا قارنی در . بالنا ایتی در .  
لان . سل . بر . قاب آل . ایر - ایر - در .



ف  
ف

قاف لاف بافتا تافتا فیل

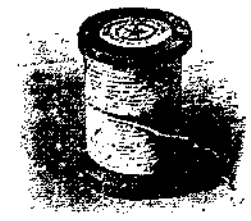
بافتا تافتا آفتابا فال فیل فیتیل قاف قایا فایا فانتان  
فیلان بیر فیل آندی . فال یالان در . پالتار تافتا در . فافتا  
ایندی آندی . آفتابا بارداق قاب در .  
یل - با - تا - اتان - یتیل یاندی . ال یالان در .



ش ش  
باش شیر

آش باش شال شانا  
پاشا شاد در قاش قارادر

آش باش باش قاش شال شان شادا پاشا ایش دیش  
شیش . پاشا شاد در . شال باش در . قاش قارادر . دیش فانادی .  
فا - یا - پا - ایش -  
با - قارادر . پا - لال در .



ش ش  
آش تن سال ساپ

آش تنس یس پاس ساب سات آسان آستار سانار .  
سال یس بالاس .

تانا پاس در . بیر تاقار آریا سات . بالاسی سال . آسان بیر ساب  
آمدی . فیلاری سانادی . باباش باشینی درادی .

آلان . پ . ت . آ . ان . ددش دتانی . آمدی .  
آتار در در .

ز ز  
قار ساز



یاز یاز ساز یاز آزاد بازار بیز سیز دیز

آز یاز قاز ساز یاز آزاد بازار بیز سیز دیز  
تار ساز در . قاز آساق در . بازار آباد در . آزاد بازار دان  
بیز آمدی . ددش یازی یازدی . بابا آزولی در .

قا - یا - آ - اد . آ - اد . با - در .  
شیش - یی در . آ - اد شاد در . آسان با - ار در .

بوساندا لوبيا وار . وتاق يستی در . شوربا وور هت سر . پاشا  
 توپراق آبار . قارلار وياق در . آتش شور در . وتاق دوش در .  
 - ياق - تاق . ر - ر با . . ستان د قاروپ و و . ولار .  
 آبارد . . فسان لسی دقار آريا ودر . . برق قور در .



شام مارال



بادام لامپا باراما آلمای دولما

دام شام نادم آفشم مارل لامپا آسمه دومه .  
 آفشام وندی . شملا ریاسی . د لار دمه دوستی . مارل فید  
 اولار . آسلان آما - آر . دومه فرید شندی . آسمه لامپا وندی .  
 . . دل . آفشا . . دو . . د . . بیر فلاری سومی .  
 . . ساپا دولاشدی . شیر . . ری آولادی .



داوا داوشان



وار وار داوات یاون تاوان

وار وار داوات لاهاش یاواش ساواش داوا یاوان تاوان .  
 آتش یاوان در . لاهاشی قار آباردی . واری انت یالادی .  
 آراد داوا آلدی . داوات قارادر .

- ارلا - اش . دا - ت . د - ا .  
 دالاندار لا . . ش آندی . آسلان ل - ش یارر .



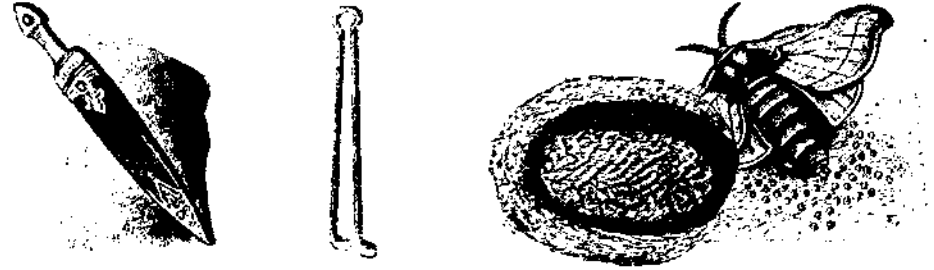
لورو



اوت توپ شوربا لوبيا شوتقا

اود اوت اون وا وتاق وياق رور شور دوقسان شوربا  
 ويا قارتوپ بوستان شوتقا توپ .



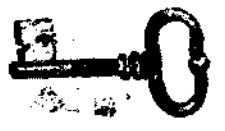


ج ب  
بابا تاپانجا

آج ساج قوجا جالاق سانجاق

آج ناج ساج باجا جان قوجا جالاق سانجاق آنجاق  
اوجاق ایستی در . باجا دار در . بابام قوجا در . سانجاق قارادر .  
آلما جالاق در .

تا - با - او . . ق . . لاق . سا - پاس در . سان . .  
ق بلا . . در .



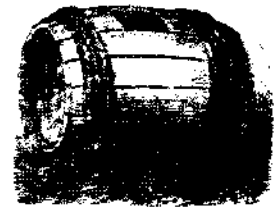
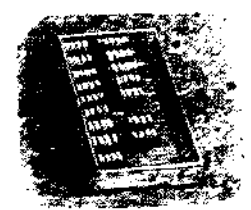
چ پ  
آچار بیپاق

آج ساج سیان صوتقا قوج

آج ساج هج آچار چنگر چپر جات چاپ چارو در چمادان  
چاتا چوق وق .

فایسی آج . پاتدر چمادان د قالدی . چاپار آت چاپسی . پاشا  
چانوادر سامان ساندی . بانام بر چاتا آندی .

سا . . . . . ساچ قار در . . . . . ر دوشدی .  
بانام . . . ق قوجادر . آزد قو . . . ق در .



خ ۲۰

آخ تاخ شاخ خاش خام خان خلا داخا تاختا شاختا

خاشخاش • خالام • آنام دان قوجادر • داخما دا اود وار • خان بازار  
 دان خام بال آلدی • شالبان تاختادان در •  
 شا - تا - تا - تا • خاش • ش • ش • ش آ ز در •



ی ای  
 آ ی س ی چ ی آ ی د ای ل ا ق



آ ی ت ای ی ای - ای چ ای آ ی د ای ج ای ن ا ق  
 س ای م ا ق ج ای ن ا ق د و ی م ا ق و ی ن ا م ا ق • چ ای ن ی ق •  
 چ ای آ د ا م آ پ ا ر ا ر • آ ل م ا ب ی ر ت ای در • ی ای  
 ای س ت ی در • ق ا ز ل ا ر ی س ای •



ای ی

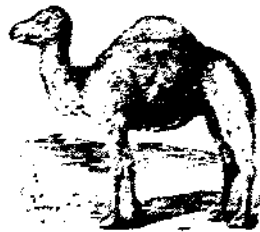
ایر ایل ایش بیش بیل

اییل ، ایش دیش بیش ایشو •  
 ئیر یئل یتمش یشیش •  
 یش یاش در • زینب یتمش باشندا در • قاسم یش نار سیئچدی ایلس  
 آلتی آرشین چیت ساتدی • دریس ایواندان دوشدی •



داوشان

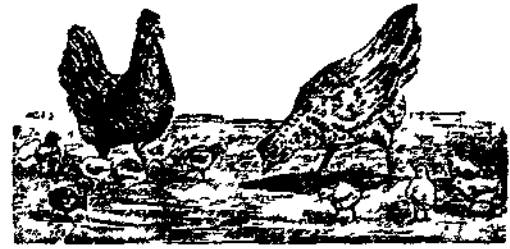
داوشانا باق داوشانا      داوشان قاچدی بوستانا  
 یشدی قارپیز ، خیاری      قویسدی ییزی یانا - یانا



ای م

ال ات لمره لمره لمره

ال ات ار انلی دهره شیره لاله ساه نه نه .  
 بن سن درس ترس ادب رحب چمن سزه آدم دسه بجه .  
 اتی ات آباردی . بن سن دهن چوی اردیم . دهره دن سیل آهیر .  
 چمن دهن سر دسته لاله دردییم . دهوهار اماحدده اونلار . ایشله مین دیشله مر .



یو

یووا یوماق یومشاق تویوق

یووا یوماق یومشاق ویوق قویون  
 یون یومشاق اولار . ویوق قاچدی . قاری نه یوماق ساریدی .  
 ول تولدش یورماق یوچی .  
 یول چوی ایش یوقوش در . یودتسیم یوچی یا بیر آلمای ویردی .  
 ناام یودا قالدی .



او

اوروم دوروم سود اوست اور

اور - ور - وروم - دوروم - سود - اوج - اوست .  
 هارلار چاند وروردی . سد اوست ایشیی تمیزه دی . اوج سب  
 اوروم دهردی . دوین - سودچی دهن اوج قاب سود آلدیم .  
 - ج - ست - روم - دروم  
 می - روی و دی .

او و

اهلاق ورق دور بردق تورب قورت چودق ترادو  
 دورماق وورماق .  
 او بولاق دوری در . قوریسی قورت آردی . دورمالار چایدن  
 وچدی . احارنا جان قوربان . سو قبی سود سینار ترلان رینی  
 سار دوتمار . قورت دن چوبن ومار .  
 - لاق - باق - داق - رما - ق - زی - رپ .  
 ق - رت - ق - رینی ئیدی . ترازو دا داش یوق در .

## سیچان

بیر سیچان یوواسیندان چیقشدی . آبیلا - آبیلا دیسوردی :  
 بن چوق رورایام ، مستانی بر پنجه‌مده دوتوب ئییرم ، ، قاپی دالیسیدان  
 مسان بو سورلری ائشیدارمش . بردن بیره آتیلوب سیچانی دوتدی و  
 ئیدی .



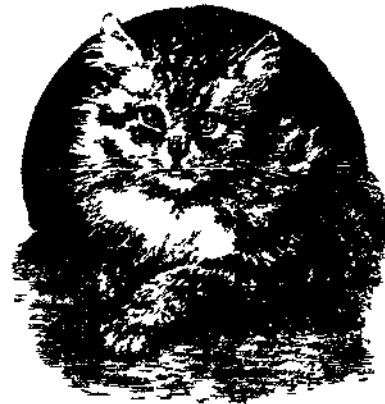
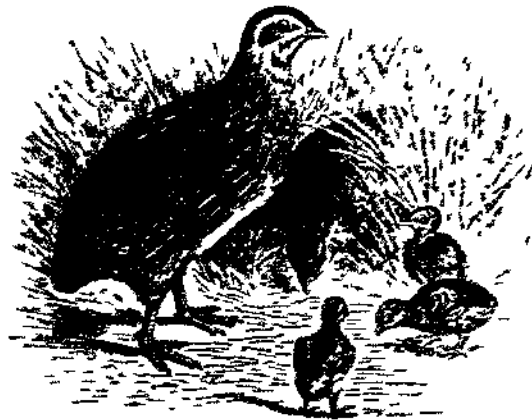
پشت بیر سیچان دوتدی .  
 توی اومادان بر توی ق  
 آپاردی .



ک ک

اوردک کوبلک کینک تولکی  
 تکر کسر کار کال کللیک

ک تک توك توك یشیک کمهت . تکر کور کار کورمن .



كۆل ئىن بىر بويۇن دوشان قاچىدى.  
بوكى مەن اوھووت قورنارمىشام.



(۱) باپىما: رەمەم وارتىك دەرەكلى



ك ك

كۆك كۆز كۆلچىن چىگەك  
كېم بىر دستە قىزىل گل دەردى

رەگ رەگ گور گور گى ، گىل گو گرچن چىگەك گور  
گلاب ، بورگ گورل در . مەتە گوم گوگ در . گى دربادە  
فالىدى . گو گرچن گورل موش در . قزل گى ن چو سوزەم .  
رەبى يىكى او گور چىكەر .

گەك گەك گورمەك سەك ارەم وەمەف

بۇرماق قاقچاق يىقماق .

گىتەك دۇرماق ەمەك قىرماق سىندىرماق .



اۈكۈز و كۈتان

اۈكۈز كۈتان ئىدى بىن سنى

چىمەك دەن يورۇلدىم ، كۈتان جۈاب

وېرەدى بىن دە سنى بىلەك

دەن جانە گەندىم .

آمالار سۈرى : كۈتان ە سىر قىش ە چىكەر .

شى

مىمەك بىر گور چاتسى وەر . سىگك سۈدى دىلى وور .

كتەك ورقى دوشدى . سىك آدش ە در ؟ اۈنك بىر قارا آتى واز .

غ غ غ

آغ باغ ياغ آغاج قارغا دارغا



آغ باغ ياغ ساغ داغ آغاج قارغا  
بوغدا دارغا باغا .  
باغ دا چوق قوش وار . آغاجك ياراغيني قورد  
يئدى . بىر چووال بوغدا آلدىم . بو آت چوق يورغادر .

پاپاق - باباغى چاناق - چاشقى سووق - ساوغى اوشاق  
اوشاشى . كواهك - كواهگى اوردهك - اوردهگى كوپك  
كوپكى .  
قاتين كوبهك . باردق . كككك . سههك جايناق .  
دايلاق . . . . .

پاپاغا چاناغا وشاغا وردگه كوپگه . . . . .  
دوست باشا باقار دشمن آباغا . دگيرمانك ياراشيني توربا چووالدر .  
كيچى نك فوتورى بولاغك گوزيندن سو ايچر .



ه ه ه

آه شاه بهار شهر هونك

آه شاه پناه گناه هوا هر كس هنر هونك كولونك  
بهار نهار شهر شهر يار .  
بوگون گورنى هوادر . بادشاه مسجده گيتدى . هر كس  
اكديگيني بيچهر . بهاردا آغاجلار يايلاق آچار . نهارا ييزه قوناق اول  
بىر گل ايله بهار اولماز . نونايكى امامه بالوارينجا بىر اللهه يالوار .  
شا - گنا - - وا - - ار - ش - ر - آ - آر .  
سمندر ش - ره گيتدى . بوگون - وا ايستوردر .

ح ح ح

حرارت حسن حمد محسن .  
بىر حلال زاد آلى . حسنك قلمى سيندى . بنيم احواليم ياخشى  
در . آتلار راحت اونوب در . حق - سوز آجسى اولار . زحمت سب  
بال يشمزله . حرام مال بركت دوتماز . قوجالارا حرمت ايله اوزيگد  
قوجالاجاقسان .

ص ص ض ض

خاص خالص صاف صحبت صادق صباح رضا راضی قاضی  
غرض صالح.

صادق حسن ایله صحبت ایلور. هر فصلك بیر میوه سی اولار. صباح بن  
مکتبه گیده جگم. صندوغیک آچاری ایتوبدر. بواشه اوراضی اولدی. دونن  
قاضی ایشه باقدی. بنیم غرضیم او قویوب آدم اولما قدر. کیچی جان قایغوسنده  
قصاب پی آختاریر. اوغری قالانا یانار صاحب گیده نه.

ط ظ

طاس طاق طاوس طرف خاطر  
ظاهر ظلم ظالم نظام کاظم وطن.  
کاظم بیر طاوس دوتدی. طوطی قوشی



فسدن قاچدی. ظلم ایلك گناهدر. چوق طمع باش یارار.

بقال دلال دلاک چقال حراج خراج بزاز.

چقال میشده اولایور. نیمه آتام بزازدر. اما سنك آتاك دلال. بقال

دکاند. آتما و آرمود ساتیر. دلاک باشیمی قیرخدی.

ع ع

عباس عادت ودع عنی عاجز ساعت.

عباس و علی درس لرینی حاضر لایوبلار. بن بو ایشدن عاجز قالیشام.

ساعت اون بیر در . عمر یاخشی آدم در. ایکی عقل بیر عقلمدن  
یاخشی در . ات بین قوش دیمدیگندن بللی در . عقل یا شدا دگل  
باشد در .

ث ث

ثنا ثواب ثبات مثقال مثال .

فقیره پول ویرمك ثواب در . بیر مثقال قزیل آل .  
مثل : نه تو کرسن آشیکدا ، او چیتار قاشیقدا .

ذ

کاغذ لذت اذیت عذاب ذره ذوق .  
بوگون آتما کاغذ یازدیم. درس او قوم اغین لذتی وار.

ژ

ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز س ش  
ص ض ط ظ ع غ ف ق ک ن م ه و ی

### تېئېل و چالشقان

تېئېل دئىيەر : بو گون اوينارام ، صباح اوقويارام ، ،  
چالشقان دئىيەر: بو گون اوقويارام، صباح اوينارام ، ،  
آتالار سوزى: بو گونك ايشيني صباحه قويما.  
تېئېل دئىيەر وير يثيم، اورت ياتيم گوزله جاتيم چيقماسين .



### خوروز

آي پېيگي قان خوروز!  
سن نه ار كن دوروسان?  
قويما يرد سان ياتما غما  
٢) تاهاجا: كيرده هند، مى كدى كندىن آغزى سومو كدن ساققالى ابدن  
گوز لرى مر جان خوروز  
قىشقروب ، بانلايورسان!  
آي جاتيم مستان خوروز

### رحملى نېي

نېي نيك اوچ قيك بولنى وار ايدى. ايدير ديكه بازاردن بير شى  
آلوب يثيسون . يولدا بير قوجا ديلنچى گوردى ، نېي نيك اوگما يازيفى  
گلدى. اوچ قېگى چيقاروب ديلنچى يه ويردى . و بو كوروب ابو  
لرته قايتدى .

آتالار سوزى : ال دوتماق على دز قالبوب . توخيك آجدان نه خبرى

### اوشاق و داوشان

داوشان ، داوشان آي داوشان!  
قاچما ، دايان ، آي داوشان

قاچما سنى سووندهن جان كىي ايسته يندهن



داوشان

كاچچ بوايشدهن كوزوم واز  
خېير دارم ايشيندهن  
ياتكده وار ياراماز  
قورتارمارام ديشيندهن  
آتالار سوزى: ايت فولاغنى كسندن فورقار.

### قاراجى

بير قاراجى ياتمىدى. يوخوسيندا بير قاب اوماچ گوردى. اما قاشيفى  
يوق ايدى كه يثسون. ويرى گون ياتاندا يائينا قاشيق قويدى. اما بوخو-  
سېندا برشى گورمىدى.

٣) تاهاجا: اومدر كه، بوزده سېيماز، ترزوده جكمىل ، امدان شير يمت ولماز.

### توس كىچى لو

چايك اوستيندن بير انسىز تاختا اوزتمىدىلار. بو تاختانك اورتاسيندا  
ايكى كىچى بير بيرينه راست گندى . وهىچ بيرى اوبرينه يول ويرمك  
ايسته مدى؛ هرايكيسى خوروزلاشوب بوينوزلاشماغا باشلاديلار. و آخرده  
سوروشوب چايدا غرق اولدىلار.

٤) تاهاجا: حيوانلارده تاپ گوروم ساققاللى دوغولان كيمدر؟



### اسلان وهر بيم

اسلان وهر بيمك بالاخا بىر آتى وارايدي. ايكي سوي ده هر گون سوه سوه اوياتي ردى. بىر گون آرالاريدا سوز او اوب اسلان دىدى: آت بىم در، مريم ده: يون بىم در؛ هر بىرى آتى بىر طرفه چككگه باشلادى. آاسى بولارنك سىسى ايستيدوب گلدى. و آتى اللرىدن آلوب گىزاتىدى. آت ۱۰ اسلانك اولدى نه ده مريمك.

### بىزيم كلفت

بىزيم كلفت آر دگل: آتام، تام، ايكي قارداشيم، ايكي احميم، سرده قوچا نه هم وار. آتام سحر ايرته ايشينه گيدر. چالشير، اللشير، چورهك بولى غارايير. آتامنك د رحمتى آر دگل: حورهك بيشيرير، قاپى ناخانى سوپورر، ياتار مرى وور، يامايور، اوست باشمىر باقىير.

### آنا محبتى



صمرك آاسى ناخوشلايمىدى. مكش دن گلندن سوكره داها كوچه اوساماعه چيقا بيله بوردى. بىر گون بولداشلارى اوبى گوروب ديدلر: آى صمرا! بيه داها اوباماغا گل بوسن؟

صمرا - آخر آتام ناخوشدر، ديدى: دىن اكر سزيله اوبناسام آناما كىم ناقار، بالاخا قارداشيمى كيم ساقلار؟ اوشاقلارنك صفره يازىنى

گلدى. صفره گوزلرى دولمش اوبه فابتىدى.

آتالار سوري؛ آتا، آنا كوچك الله در. آنا آاسيا حيرى، اولمىنك كىمه حيرى اولاخاق.

### فقير

گوندورر بىر كور قوچا؛ ايسده روربا عصا؛  
ديله وب بون يعاردى؛ گيجه لر پالدياردى؛  
اوري كسى: دوشگونه، كوراه، شيله، مسكيه.

آتالار سوري: هر كس دويديعى قدر نسه ديباده آج قالمار.

### بىزيم ايو

بىزيم ايو بىكيلوب در داشدان. اورنده بكى مرتبه در. هر مرتبه ده ايكي اوتاق ور. و تاهلارنك بىرى قوناق، بىرى يمك، بىرى ساتماق اولتايدىر؛ بىرى ده ده وور. گيجه لر ده بىرى اور اواعى، يىموب اعل سويله يور

هياتك بىر اشد مصح و تدبير، ورى ناشيدا دى ناعچا ور. مطح ده آتام حورهك شيرير. ناعچادا آتام اكر تورپ، كه ده، سوعان و بىر بارا گوگرتى. نده ناعچانك بىر ضريفنده، گودل گولردن اكره. هر سحر بىرىمىدن دورن كىنى ناعچا بو گوربره م. و گولرىمدهر دسته باغلايوب نه نه مه ناعشلا بوزام.

تيكىلى: داخما، ايو، آلاچيق، مسجد، مناره، كليسا،

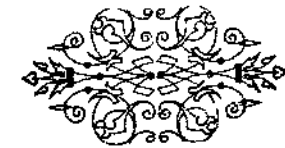
کارخانه. دکان، کورپی: دگرمان، قلمه، دام، برج، حمام، وانزال، اسکله.  
**گوگرتی لو**: نازنه، که وەر، که لهه، چوغه ووندور.  
 تورپ، قارتوف، لوییا، شویت، پاخلا، نوخوت، کوك، کشنیز، مرزه،  
 وه زهردی، ایسپاناخ، ترخون.

**چیچنگیلو**: بنفشه، قزیل گل، یاسمن، قرنفل، همیشه بهار . . .

### یتیم

حسك آتا آناسی نولوب یتیم قالمشدی هیچ کسی یوق اییدی که  
 اونی ساقلاسون. قونشولاری کریم کیشی آروادینا دیدی: آی آروات!  
 گل قوشومر حسنی ایومزه گتورهك، یازیفك هیچ کیمسه سی یوقدر.  
 آروات - آی کیشی بن سگا ایله بونی دیمك ایسته یوردیم، فورقدوم  
 که راضی اولمیا سان، چوکه چوق کاسیبك، دینه سوینه، سوپه حسنی  
 گیدوب ایو زینه گتوردی.

آنالار سوزی: یاخشلیق ایله آت دریا به باق بیلمه خالق بیلر.



## اوشاق گوزلیکی

فرهاد کوردی که، آناسی کتاب اوقویاندا گوزلیک  
 تاقیر. دیدی: آتا، بنده بیر گوزلیک آل، بنده کتاب  
 اوقوماق ایسته یورم.



آناسی - چوق یاخشی اوغوم! بن سنه بیر اوشاق گوزلیکی آلام،  
 دیدی. گیدوب اوغلی نا بیر الف با کتابچاسی آلدی.  
 (۵) تابماجا: آغ چولده قارا نوخوم.

## دوس اوتاغی

بیزیم درس اوتاغیمز ایشیق و بویوک در. بو اوتاغیک وار: دورت  
 دیواری، دورت بو جاغی، باشمز اوستنده تاوانی، آباغیمز آلتیندا دوشمه  
 سی. دیوارلاردا قاپی و پنجره لر قویولوبدر.

دوشمه، تاوان، قاپی و پنجره لری دولگر تاختادن قایرویدر.

درس اوتاغیندا ایکی جرگه ایسقامیالار دوزولوب در. ایسقامیالاردا  
 اوشاقلار اوتوروب درس اوقویورلار. ایسقامیالارک قباغیندا معلم ایچون  
 بیر میز، بیرده صندالیا قویولوب در. دیوارلاردا چور به چور شکل  
 لر آسیلوبدر.

درس اوتاغیندا، بویوک و قارا بیر یازی تاختاسی وار.

یازی تاختاسیندا تباشیر ایله یازیرلار.

نمیز گیوب دولانگن گیل کبی هر گون اوفو درسکی بلدی کبی  
گنمه کوچه زده جانه ، ویل کبی لای لاقوزوم لای لا گوزوم یانگن  
راحت اولوب بیر آزجه بوی آتگن

### هر شیک اوز یوی وار

مرسن سحر یریندن قاتقان کبی شیرنی آقارماغا باشلا یور . حور بنگ  
بیر تایی قابی آغزیندا ، اویری تایی اوتاغیک اورناسیندا . ایاق قابی سینک  
بیر تایی تاختک آتندا ، و بیر تایی اوزیده بیده یور که هارا آتوب .  
کتاب ، دفتری اوتاغیک ایچینده ورق ، ورق اولوب در . مرسل شیرینی  
تاپوب یغشیدیرانا کیمی مکتب وقتی کیچردی وهر سحر مکتبه گیج گیدردی .

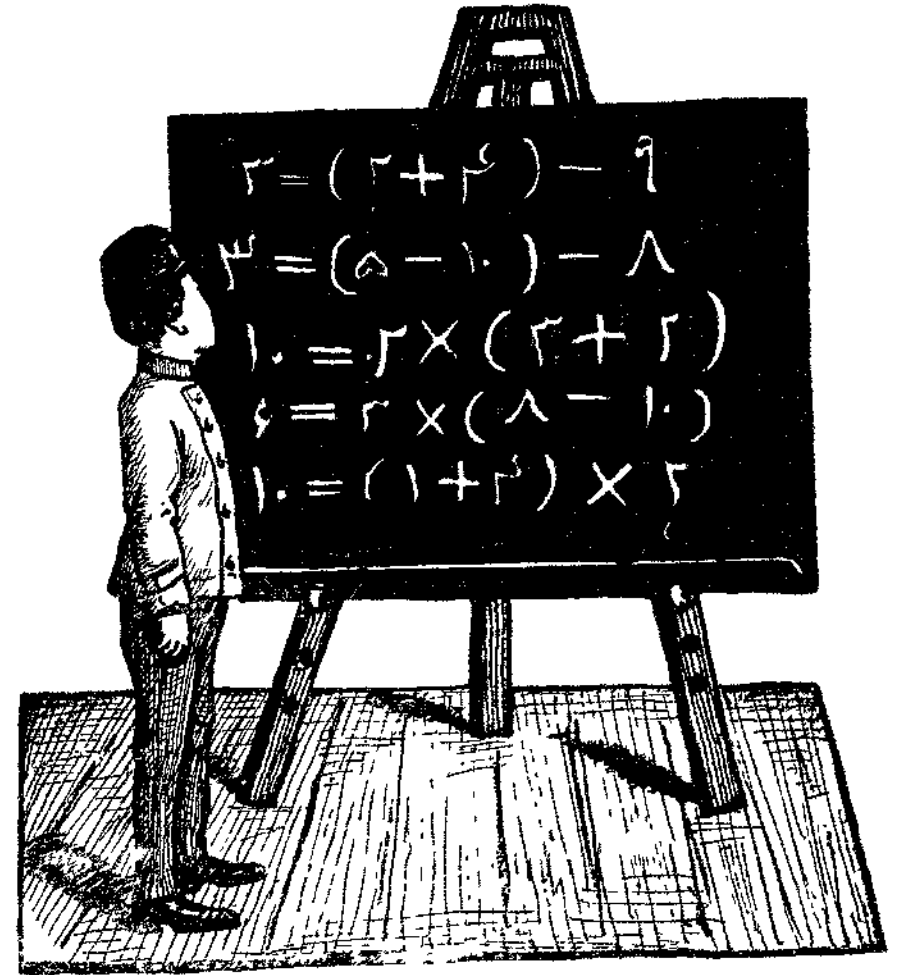
تعلیم شیلوی : دفتر ، کتاب ، قلم ، قارنداش ، سطره ، لوح .  
اویون شیلوی : آشیق ، توپ ، چینک ، فیرفیر .

### ایکی مکتبلی

ابراهیم کریمه دییور : کریم ! مر گکی ویر یازیم !  
کریم - یوق ، ویره بیهرم سنده مر ک گتوره بدنگ دیدی .  
اوییری گون کریم برهیمه دییور : یوندش ! مر کیم بو ده قلوب  
مر ککی ویر یازیم ! ، برهیم مر ک قیسی گوتوروب کریمه ویردی ،  
آتالار سوزی : یاخشییغا یاخشینق هر کیشی ننگ ایشیدر . یامانیسغا  
یاخشینق ار کیشی نیگ ایشی در .

### قوجا و عزرائیل

بیر قوجا کیشی دالیندا بیرشنه و دون کنده گیدردی . یولدا یورولدی



### لای - لای -

لای لا دییم ات جکریم پارهسی آغلاما چوق ای گوزیمک قارهسی  
اولما یمک ، ایچمگیک آوارهسی لای لا قوزوم لای لا گوزوم یانگن  
راحت اولوب بیر آزجه بوی آتگن  
بویو کله شوب یتدی یاشا یتگن سحر تیزدن دور مکتبه گیتگن  
درس اوقویوب یازماغا جهدا یتگن لای لا قوزوم لای لا گوزوم یانگن  
راحت اولوب بیر آزجه بوی آتگن

شلهنى بيسر آغاجيگ ديشنده بيه آتوب ديدى : آه، بو نه گونددر بن چكريم؟ عزرائيل ده گلوب جانى آليور كه بو زحمتدن قورتارام ؟ دالداڭ گن بيه كيشى بو سوز لرى ايشيديرمش . قوجانيگ يانينا گلوب ديدى : آ، كيشى، ! بن عزرائيلم ، نه ديورسن ؟ قوجا اوزىنى ايتيروب ديدى : باشكا دونوم ! هيچ زاد ديميرم ، بيرجه زحمت چكوب بوشلهنى بنيم داليم قالدير .

### ﴿ یتیم جو جه ﴾

آي كوچوجك، سولوق جو جهم ! بوينى بوروق ، يولوق جو جهم  
 آچما او نازلى ديمديگين باشلاما غملى جيك - جيگين  
 تك گزىنوب سيقلما چوق آغلايوب ناله قيلما چوق !  
 صوص آراجيق گوزوم داياز ! بن اولاييم سنك آناك .  
 هپ او سيله سله رهم ده ن، سو ويروپده بسله رهم  
 آغلاما ، آغلاما ، گوزهل ! قاچ يانيم ، دايانما گل ! . . .

### ﴿ قارى و تويوق ﴾

زينب قارى نيك تويوغى گونده بيه يومورتا يومورتلايوردى . قارى نه نه فكر ايلدى كه ، اگر تويوغينك دهنىنى آرتيرسا داها چوق يومورتا ويهره . قارى تويوغينك دهنىنى آرتيردى . تويوق ياغلانوب كوكلدى و داها هيچ يومورتا يومورتلامادى .

آنالار سوزى : آرتيق تيكه باش يارار . باشينا گن باشماقچى اولار .

### ﴿ كور و ايت ﴾

بیر کور ديلنچى ، ايتك بوينى نا بيراپ باغلابوب كوچه لرده ديلنيردى خلقك كورا يازىنى كلوب : كيمي پول ، كيمي چورهك ، كيمي خورهك ويريردى . كوردا يىلى شيلرى ايتايله بولوشوب بيرلگده بيرلردى . بيسر زمان سو گره كور بوزحمته دايانا ييلمىوب وفات ايتدى . وفالى ايت ده صاحبك قيريندهن ال چكمه يوب آجندان ايله اورادانجا اولدى .  
 ۱۶ تېماجا : او نه در او نه فرمان . بير گوز گيم وار قېقى دورب قيراعى ساچاقلى .

### ﴿ قاز و دورنا ﴾

گولده بيرقاز اوزوردى چوق باش اياق ؛  
 اوز اوزىنى او گوردى او ، بو سياق ؛  
 باق ، عجب بن قوشام ، سودا اوزوره ؛  
 گزيره م يرده ، گو گده هم سوزورم .  
 بو هنر ، بو شعور وار كيمده ؟  
 بن كبي قوش ناپلماز عامده .

ايشيدير كن بو سوز لرى دورنا

اوزادوب بوينىنى ياناشدى اونا

ديدى : آج ، ياخشى ياخشى بير گوزيگى

سن ده گزده بانق كبي اوزمه نك ،

ير يوزينده مارال كبي قاچماق .

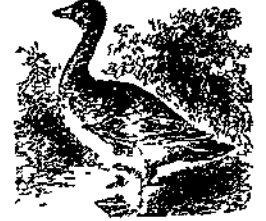
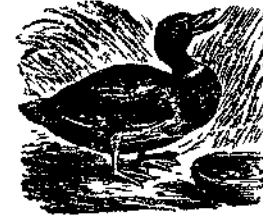
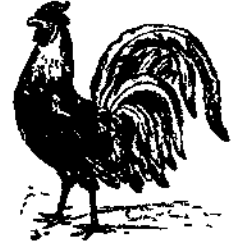
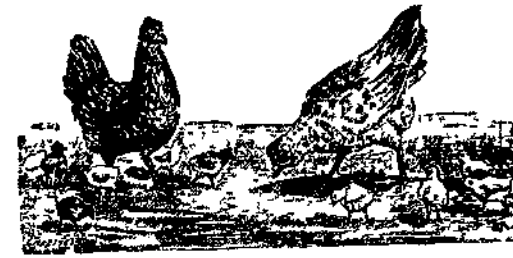


نه او گورسن ، عبث يره اوزيگى ؟

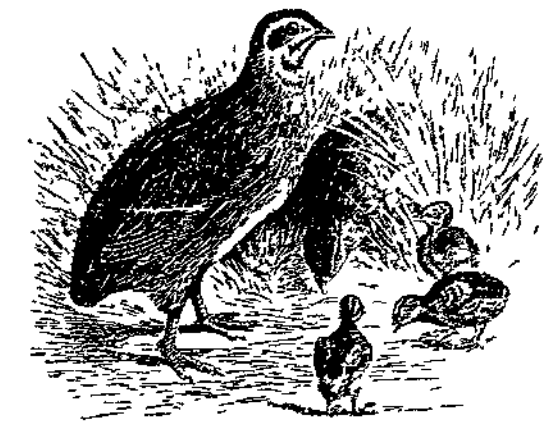
يا هواده لاچين كبي سوزمهك ،

باجاريرسانى سويله آي احق !

### ایو قوشلاری



### چول قوشلاری



### آتامحبتی

بالاجا اسد بیر کندلی نیک یاینا کیدوب ایش ایسته دی. کندلی دیدی: اوغلوم، نیم قوبونلاریمی اوتاره آیدا نه دورت منات وزهرم اسد راضی اولدی و دیدی: آ نام ناخوشدر، ایشه گیده یلمه بوره، نیم مواجیمی هفتهدن هفتیه ویر، بن ایستیورم مواجیمی هر هفته آتام اویرم، اسدک آتاسینا اولان محبتی کندلی یه خوش گلدی. و او انک شرطنه راضی اولدی، و آخرده مواجینی آرنیردی.

آتالار سوزی: بویو گینی تانیمیان اللهی ده نایمار،

### طمعکار اوشاق

یر اوشاق کوچده آغلبوردی. یولدان کیچن بیر کیشی سوروشدی: وعلوم، یه آعیوسان؟ اوشاق دیدی: بیر قپک پول ایترمیشم. آ علاما آل بو سیفک بیر قپگین، اوشاق بیر قیگی آلوب گه آ علاماقه ناشلادی. کیشی سوروشدی: ایمدی یه آعیورسان؟ اوشاق: گر وقیگم ایتمه سیدی، ایمدی ایکی قپک اولوردی. دیدی.

**پول:** بیر قپک، وچ قپک، ش قپک، ش شاهی، ایکی شاهی، اوچ شاهی، بیر عباسی، بیر منات، اوچ منات، بش منات، اون منات. (۷) ایماحه: او هر که گوگدن بره سنلایر او نه در که هر نه ویرسه، آلدایر. او هر که گوگدن لایر.

### تولکی و آسلان

بیر تولکی گورممشدی عمرینده هر گز آسلان بیر گون گورنده شیر ی قورقوب چکلدی یان یان

بیر هفته کیچدی، تولکی آسلانی ییرده گوردی  
بیر آزقورقوب، اوزاقدان باقدی، دایاندی، دوردی،  
اوچونجی دفه گورجک، گیدوب اونا یاناشدی  
شیریله دوتدی الفت، گولدی، دیدی، دانشدی.

### ☆ سیغیرچین و گوگورچین ☆

بیر سیغیرچین چولده ده تله نیردی. بیردن تله به

دوشدی. و دوردی چرنبوب دارتماغا.

بیر گوگورچین ایشی بویله گوروب او کا

یاناشدی. و آجی آجی گلوب دیدی که: مگر سنک گرزلرک کوردرد?  
گون اورتا چاغندا بویله تله به دوشدیک: اما من هیچ دوشمرم، گوگورچین  
سوزینی قورتارما. شدیکه اوزی ده تله به دوشوب قالدی.

مثل: گوله اور گه به باشکا گلر. نه تو کرسن آشکا اوچبقارقاشیقکا.

### ☆ کیچی ☆

آلا، بولا، بور کچیم!  
یالقیز گزمه، دولاشمه،  
بیرقورت چیقار قارشکا؛  
چوباز آچجه گوزین  
آی قوشا بوینوز کچیم!  
داغا، داشا دیرماشما!  
نبله یرسن، سن او کا؟ . . .  
قالار ایکی بوینوزین.

### ☆ بیلدیگیك شیی سوروشما ☆

مرسل کیشی آرابادا اوت داشیوردی. قونشوسى الله ویردی بونا

راست گلدی: قونشو! نه آپاریرسان؟ دیدی.

مرسل -- اودون آپاریرام .

-- نیجه اودون آپاریرسان بو که اوت در.

-- ایمدی که گوریرسن اوت در نیه سوروشورسن؟

### ☆ احتیاتسیز قاری ☆

زهره قاری نیک یاغینی، پنیرینی سیچانلار آنباردا یوردی. قاری بیر

بیشیک تاپوب آنبارا سالدی که. سیچانلاری دوتوب تلف ایله سون.

بیشیک آنباردا کی سیچانلاری، یاغی و پنیریده یوب قورتاردی.

### ☆ مهربان قیز ☆

سکینه نیک آناسی ناخوشلامشدی. بالاجا قیز گوردیکه حکیم ویردیگی

درمانی، آناسی چتیلک ایله ایچیر. فیزیک آناسینا یازغی گلدی. وایکی

بالاجا اللرینی آناسینک بویندا سانب: آناخان! سن درمان ایچه بیلعبور

سن، ویر سنک عوضگه بن ایچیم، دیدی.

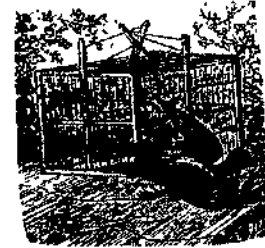
### ☆ یوسینوز حجت ☆

ایکی باتقچی توری سودان چکیددی. تور چوق آغیر اییدی. باتقچی

نیک بیری دیدی: تور خراب اولوب چکمک اولمايور .

اوبیرسی - یوق، تور یاخشی در سن چکه بیلمه یورسن، دیدی.

بونلار دوردیبلار حجتشمگه، بالیقلاردا توردان چیقوب قاچدیبلار.



## آری و قارغا

چايك قيراعسدا بىر قارغا اوبورمىشى . كوردى كە بىر آرى چايدا  
بوعولير . قارغانىڭ اوڭا يارىمى گىلى . آغاحدان بىر ياپراق قوباروب  
چانا آتدى . آرى ياپراونىڭ اوستى چىقوب اوچدى .

## آت و ايت



بىر قايىدا آت و ايت قوللوق ايدردى نىگە  
هر انكىسى ناشلادى اور لىسى او گىگە .  
سويلدى اول كوپك : نىچە اولورسا سى .  
بوقايىدان قوالى ، ساقلاماق اىچاق سى .

گورمەيورم سىنە بن ، آى حابم آرتق هر ؟  
وڭ چكوب ، يرخىلاماق سىرتىن ايشدرمىگر ؟

و قايىدا قىش وبار رحىتە قاتلاشمىشام  
الشمگىن سىردى نىچە سوموك فالمىشام .

گوندور ايشىم تارلادا مال قارابى ساقلاماق  
هم گىجەار ياتمايوب ؛ ايو ، قايى بى يوقلاماق .

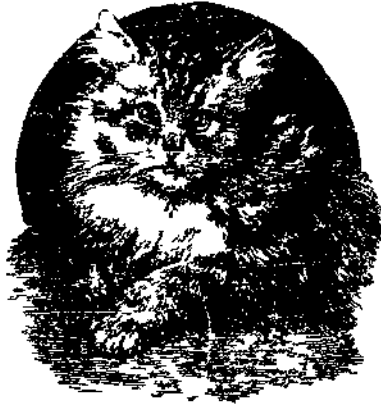
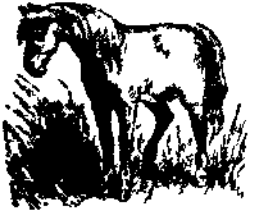
سويلە ، برار سى دوماق ولورمى نىگە ؟ ،

- دوعرو دىورس گوروم ! ، وىردى حواب آت او ، :

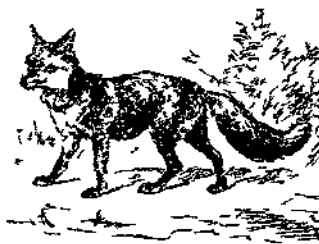
وڭ چكوب ، ير سورمەسم . سويلە نە بىر گورەك ؟

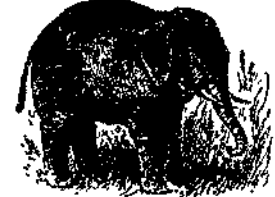
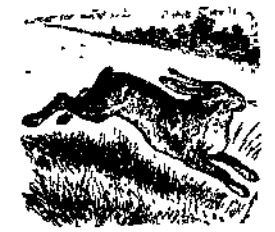
او قايىد سىن نە يە اوبدا اولوردىڭ گرهك ؟ ،

## ايو حيوانلارى



## چول حيوانلارى





### هفته آي - و ايل

بیر هفته یادی گوزدر، بیر گون ایگرمی دورت ساعت در. اوتوز گون بیر آي در. اون ایکی آي بیر ایلدر. هفته نك گونلری بونلاردرد: شنبه، یکشنبه، دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه، پنجشنبه جمعه.

(۸) تابماجا: آتیک یدی اوعلی وار یدی سیمه بیر بوبده.

### مسلمان آییلاری

محرم، صفر، ربیع الاول، ربیع الآخر، جمادی الاول، جمادی الآخر، رجب، شعبان، رمضان، شوال، ذی القعدة، ذی الحججه.

### روسی آییلاری:

یانوار، فیورال، مارت، آپریل، مای، ایون، ایول، آوغوست، سنطیایر، اوقتیایر، نویابر، دیقابر.

### دورت فصل

بیر ایلده دورت فصل وار: یاز، یای، پایز، قیش.

(۹) تابماجا: اوھانسی آعاجدر اون ایکی بوداغی وار. هر بوداغك اوتوز یبراغی، هر یبراغك بیروزی آع بیروزی قراردر.

## هوفصل اوچ آی در: یاز

مارت، آپریل، مای یاز آییلاری در. مارتك دوقوزیندا یاز گبیریر. یازك اۆلینده گیجه و گوندوز برابر اولور، سو گره کیتدیگجه گونلر اوزانوب، گیجه لر گوده لیر.

یازدا یاواش یاواش هوا قیزیر. داغلار ده، تپلرده، قیش دن قالش قارلار اریبور. تیز - تیز یاغیش یاغیر. چایلارك سویی آرتوب اطرافی باسیر. آعاجلار یاپراقلانیر. تپلر، چوالر یا شیلانیر. قیش دا ایستی یر لره اوچوب گیدن قوشلار، بنده دسته دسته قایدوب گبیرلر. بوستانلاردا، تارلالاردا کند اهلی ایشلمگه باشلایور.

(۱۰) تابماجا: اوچ فرداشدر بیر یاتیر، بیر اوتوروب، بیر کبیر.

### سحر

گوش دوغدی، یایلیدی	داغلار، داشلار آیلیدی
سولار، میسه، بایرلار	صحرا، هم چایرلار
بیر نور ایچنده قالدی	بشیق دنیایی آلیدی
مشرق آلیدی، یانیدی	قوشلار بوتون اویانیدی
اوقور کن شاد، خندان	دوادی سس ایله اورمان.

### تاخیل

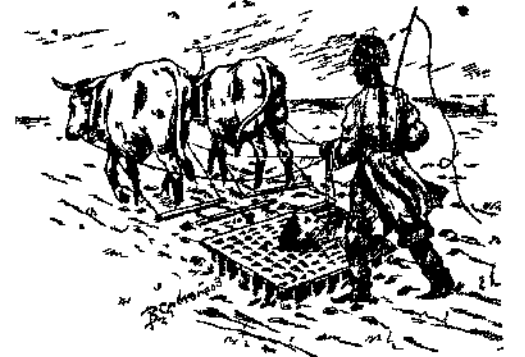
جوتجی تارلایی کوتان ایله شوملایور. سو گره دیرماقلا یوب توخوم سپیر، بیر آز سو گره توخوملار جوجروب تارلایی یام - یاشیل اوتلار



نورویور. و یاواش - یاواش سسل لرنش قالدیریر . گیب - گیده سسل لرن سارالوب نشیر.

گورل بیر گونده سچیحی ار المریده اوراق صف صف دورولوب سسل لری بیجیرار. ودهرر داعلا یورلار. سو کره آرانا لارا بوکله یوب حرمنه داشییورلار حرمنه وعل ایله سوروب نوعدایی سماندار آ بریرلار . و نعدایی چووال لارا دولدوروب، ده گرماندا او گودوب، اون ایدیرار. اوندان چور گچی لرحمیر ایدوب چورک نشیریر.

(۱) ایه خیره ووردیم نالی آغری گومش حاسی بردن بر اوعلان جقندی دیپارن سلسای  
(۲) ای کشی کبشی، دمردن دشی. بر نعدایی. هار کومشی



﴿ یشی کومگچی ﴾

تارلایه گلدی سی  
تاک، باباسی ایشله بوره  
تیدی نبی: آی، نانا!  
سن اوتور بن ایشله یم  
-چوق گوزل اوغلولوم، گوراک!  
گوردی سحرذن بری،  
تارلاسی خیشلا یور  
گل نه او گرهت، داها  
تارلامزی خیشلا یم،  
گل، او گرش، ایله کومک،

ویردی خیشی اوتوردی. نبی یور که دوردی

خیش سورمگه باشلادی باباسی آتشلادی .

**اکین شیلوی:** جوت، کوتان، دیرمیغ، وهل، اوراق، چین، یابا.

### ﴿ یالانچی ﴾

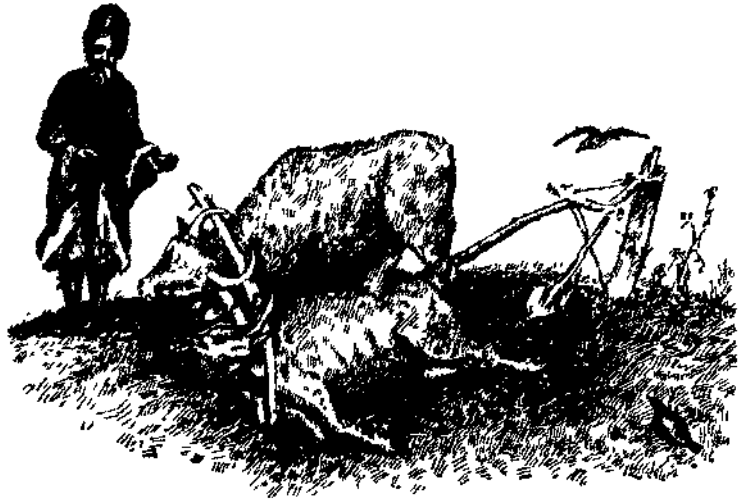
ممش قویونلارینی تالادا اوتاریردی. ایستدی که کندلی لری آلداتسون بیردن بیره فیشقردی: قورت، قورت. « کندلی لر آغاج، یابا، نالتا، تمناک، گوتوروب گدیلر. گوردیلر که قورت یوقدر، اما ممیش دوروب گواور. کندیلر بیلدی که ممیش اولاری آدادیرمش.

اوبریسی گون ممیش گنه قویونلاری اوتاریردی. بیردن میسه دن ایکی قورت چهوب قویونلاری فییرماغا باشلادی. ممیش نه قدر قورت، قورت» دیه قشقردی.. هیچ کس اونا اینامادی. و هاراینادا گلن اولمادی. قورت لار قویونلاری فیرو تلف ایلدی.

آلار سوزی: یالانچی بیگ ایوی یاندى اونا هیچ کس اینامادی. آدام آدامی بیر کره آدادار. یالان سور یور قزاردار. یوئدان چیقانی یول وورار، اوشاقلقده یالان دئییه نه بویوننده ده اینامارلار .

### ﴿ تپهل که لیم ﴾

قالق آیاغا، تپهل که لیم  
خیشلایوباز سه پیم دهی  
قارشوده قیش آ یاز سوئوق  
صاحبگه دوت ال که لیم  
قویما بو یرده گل بنی  
بیر بیغین هم چولوق چوجوق



اوبلارک! اکمک آغاجی  
فانی آیاغا آمان، اماز!  
کیم دوتاجاق بویرده ال?  
بوچ اولدی ای راه تمگیم،  
سن ایڈک یالقیز کومگیم،  
سن سن، آ، باشمک تاجی!  
سنسین اولور ایشیم یامان  
قویما یاریمچیق ایشی گل!...  
قیریلدی، دوشدی ییله گیم.  
یقیلدی سنیدی دیره گیم.

### ﴿ سننیل ﴾

بچین وقتی یاقینلاشمستی. حمید آتاسیله نارلادا گزینیردی. گوردی که: سننیل ار هاموسی باشینی آشاغا دیکوب، اما یالقیز بیر سننیل باشینی دیم دیک دوتوب دوریر.

حمید آتاسیندان سوردی: آتا، نه ایچون سننیل لر هاموسی باشلارینی آشاغا دیکوب، یالقیز بوسیل باشینی دیم دیک قالدیروبدر?  
آتاسی: اوغلوم، بوسنیل لرک باشی دولودر. اونک ایچون باشلارینی

آشاغا ديكو بدرار. اما او سىنبلك باشى بوش دره، دیدى.  
آتالارسوزى، آغاچ بار ویرنده باشینی آشاغا تیکەر.

### ✽ چوبان ماهنى سى ✽

سورور اینگری داداش  
اوتارماغا ياواش-ياواش.  
ییلینده باغلاما چورهك  
یانیندا بیر آلا کویك،  
باسوب گرزه پاپاغینی،  
ووریر یره چوماغینی،



آرا سیرا، اوقور چالیر،  
— یاشیلانوب چمن، چایر،  
اینگرم، اوت اوتلايك!  
سیزی گوزه تله یور فاطی  
سوری هوسله اوتلایور.  
صفالانوب، دره، بایر.  
صباحه سود حاضرلايك!  
الینده بادیه هم چاتی.

(۱۲) تاباجا: دورت دروش بیر قویوبه داش آتیر،

### ✽ قور اقلیق ✽

یازی قوراق کیچمشدی. گوگدن بر قطره یاغیش دا یاغمامشدی.  
گونشیک حرارتندن ئیر قورویوب چاتلامیشدی. و بر کیوب داش کیبی  
اولمیشدی. چایلار بوتون قورومیشدی. اوتلار، چیچکلر، سارالوب  
سوامیشدی. و تاخیل لار غمگین - غمگین باشلارینی آشاغا دیکوب  
دوریوردی. بدبخت جفتجی غمگین - غمگین تارلا سینا باقوب دیوردی:

ای رحملی الله! بن اوز بورجیمی ئیرینه یوردم. چالشمم. چاپالادم؛  
کوتان ایله تارلا یی دریندن شوملادم، دیرمیقلادم، اکدم. ایمدی ایش  
سگا قالب، اوزیک بیل. بنی کلفتمک یانیندا خجالت ایلمه.

### ✽ بیر قوش ✽

بیر قوش سحر ایرته باغچا باغدا  
گاهى اوقویوردی بیر بوداغدا  
چور-چوب داشیوب یوواتیکردی  
گاهى اوچوب، اوت سامان چکیردی  
ایستر قوشیم اولسون آشیانی  
ایشته یورولوب دوران زمانی  
چور-چوب داشیور هواده مردم  
«جیک-جیک» اوقویوردی شاد، خرم

### ✽ یای ✽

ایون، ایول، آوغوست یای آیلاری دره. یای ایونک ۹ نندن  
باشلانور. بو فصل ایلك ائک ایستی فصلی دره. یای دا بعضی وقت ایله  
ایستی اولور که آغاچلارک یاپراقلاری سارالیر، قوشلار سسرینی کسوب  
آغاچلارک کولگه سنده گیزلنیرلر، قارامال اوتلاماقدن، اکیچی ار  
ایشلمگدن قالیر، چایلارک سوی قورویوب، دگرمانلار ایشله مز. یای فصلی  
باغدا میوه لر، بوستان دا قاوون قارپوز یشیر. کندیلرک یای دا زحمتی  
چوق اولور. چونکه باغلارک میوه لرینی ییشدیروب ساتیرلار، خرمن  
دوگورلر، و تمام ایل ایچون بوفصاده آذوقه حاضرلایورلار.

### ✽ دوش: نجه سیز اوشاق ✽

صمد آلتینک ترینی سیله - سیله آناسینا: هوانه قدر ایستی دره، بن یایی  
هیچ سومه یورم، دیدی:

آفاسی: اوغلو، سن فقیر اوشانلاری دوش-ونئیور میسن؟ اونلارک قیش دا سنیک کبی ایستی یرلری اولماپور. اونلار آنجاق یای دا قزینوب سوینیرلر. همیشه او فقیر اوشاقلاری دوشونده، بیر داها «بن یابی سومه یورم» دیمه.

آتالار سوزی: فکرسیز دانشما. یوز اولچ بیر بیچ.

### اوزیشمدن یوقاری باقاندان آشاغی دا باق

یایک ایستی بیر گونی ایدی. اسلان کیشی میشه دن بیر شاه اودون دالینا آلوب کنده گلبردی. باشینک اوستنده گونشک ایستی سی، آ یاغ لاری آلتیندا قیزمش داش، توپراق یازینی الدن سالمشدی. کیشی اوز اوزینه دینردی: «آه بونه دیریلک در! آیاقلاریم قاپار اولدی. بیر چاریق تاپما یورام که آیاقلاریم تاقیم.» بیر آز گیتمه مشدی که گوردی قونشوسی چولاق حسن الینده کی آقا سوکه - سوکه یازیق بیر کیدیر بیر دایانیر. اسلان کیشی بونی گورن کیمی حسن کیشی یه یازینی گلدی اوندان سوکره بیر داها فقیرلگدهن شکایت ایلمدی.

### پاییز

یای دان سوکره پاییز کیریر، پایزده گونلر گوده لیر، گجه لر اوزانیر. دومان و بولوت چوق زمان گوك یوزینی آلیر. تیز- تیز یاغیش یاغیر. ساووق ئیللر اسیر. آغاجلارک یاپراقلاری سارالوب توکولیر. باغلار دا آلمه، آرموده، هیوا، اوزوم؛ بوستانلاردا: قاوون قارپوز توکولیر. دهریلوب

قورتاریر. کیده. کیده هوا ساووقلاشیر. قوشلار دسته دسته اوچوب ایستی یرلر کیدیرلر. آنجاق ییزیمله: سرچه، قارغا؛ دولاشا قیشلاپور. پایزدا کند اهلینیک ایشی آز و آزوقه سی چوق اولور. و پایزدا مکتبلر آچیلیر. اوشاقلار سحر تیزدن دسته - دسته مکتبه کیدیرلر.

### پاییز

پایز اولوب اسیر ساوق کوله کلر سولور داغ دا، چمن ده گل چیچکلر یاشیل- یاشیل اوتلار بوتون سارالیر. گوك یوزینی قارا بولوتلار آلیر. یاغیش یاغیر دومان چو کره وایه سئیلر ووریر اوزین اورا بورایه. قوشلار اوچوب دسته دسته کیدیرلر ایستی یره کوچوب قیشلاق ایدیرلر.

### پاییز گیجه سی

گوش ساراردی، سوندی	یاواش - یاواش بوروندی
دومانلار نه چایر لر .	دره، داغلار، پایرلار
چو کدی درین قارا کلق	قاراردی هم اورتالق
قورت - قوش داها کیلدی	یوواسینا چکیلدی
یوق سس - سمیر بیر یئرده	آنجاق که دره لرده
سولار لطیفجه چاغلار	سس ویررقایا داغلار.

### احتیاط سیز اوشاق

پایزک اورتا آی ایدی. تیمور باغلاریندان کنده کیدردی. بول اوزاق هواده چوق ایستی ایدی. تیمور یورولوب ترله میشدی. سوسیز لیتدان دوداقلاری، آغزی قوب - قوری قورومیشدی. بیردهن بیر قارشوسینه

بیر بولاغ چیقدی. تیمور اوزینی بولاغا آتوب آوج، آوج،  
دویونجه ایچدی و سوکره ایری بیر پالوت آغاچنک آلتیده اوزاندی آز  
چکمه دی که، برک سانجیلانوب زور، گوج اوزینی ایوهیتسوردی قارنینه  
الریله دوتوب زاریوردی: آه من نه ییلیدم که بولاغک سویی زهرایمش.»  
آتاسی - اوغلوم! بولاغک سویی زهرلی دگل، من سنه نیچه دفعه دیمشم  
که ترای اولان زمان ساووق سو ایچمه. تقصیر سنیک اوزیکده در.»

### کولهک

یای اوزونی جانیم بیشدی پایز گیدی، قباق قیشدی  
کولهکاسدی ساووق دوشدی اسم، کولهکاسمه، کولهک امیدیمی کسه کولهک  
آلما، آر، ود، حیوا، اوزوم آغاچلاردا دوزوم دوزوم  
آمان کولهک، ایشیت سوزوم اسم، کولهک، اسم، کولهک امیدیمی کسه کولهک  
داغا داشا دومان چو کور یاپراقلاری کولهک تو کور  
آغاچلاری بوروربو کور اسم، کولهک، اسم، کولهک امیدیمی کسه کولهک.  
اوشاغماعچه سیندان

### ایکی بالقچی

پایزک اورتا آبی ایدی. دگز اوزینده ایکی بالقچی قایتدا گیدیردی. بیردن  
گوجلی ییل قالتدی. دگز جوشدی. آزاقلیردی که قایغی باتیرسون. بالقچی لار  
کوره گری آتوب الله یالوارماغا باشلادیلار. ییل قایغی قورودان اوزاق  
لاشدیردی. قوجا بالقچی دیدی: جانم، الله یالواراق کوره گیده المزدن بوراقمیاق  
هرایکیسی کور گری گوتوروب قایغی قورویه سورمگه باشلادیلار. آ ز

چکمه دی که هر ایکیسی ساق و سلامت قورویا یتشدیلر.

### پایزک آخر آیی

آ باغچا، بارلی باغیم  
نه اولدی تیز سولدیگز  
غمگین-غمگین باقیرسین  
بیر بیرینه ووروب باش  
آخ اوشودوم، ساوقدر  
گیدوب گیشیم کورکیمی  
قالیک هله سلامت.  
آی اوزوملی چارداغیم  
بویله چپلاق اولدیگز  
بنی اودا یافیر سیز  
نه سویله یورسز یاواش؟  
قیش دیه سن یاوقدر.  
ایستی دری بور کیمی.  
قالسون بهاره صحبت.

### قیش

دیقبارک دوققوزیندان قیش گیریر. قیش ایلاک ائک چتین و ساووق فصلی  
در. قیش دا هوا سویویور، قار یاغیر، چاپلار دوگر، آغاچلار چپلاقلانیر  
آ دامار ایستی، قالین پالتارلار گيور. ایلرده بوخاری، اوجاق یاسوبا  
یاندیریرلار. حیوانلار وقوشلارده یووالاریندا گیزلنیرلر.

دیقبار، یانوار، فیورال قیش آیلاری در.

(۱۳) تا باجا: سوده ینر، سوده اریهر.

### قیش

آی همه وقت دومان قیشیم  
هیچ بنی قور قودانماک  
قار بورانی سالان قیشیم  
قوشلاری قورقودان قیشیم  
پیچلری یاندران قیشیم  
چاپلار دوندوران قیشیم

هیچ بنی دوندورا نمدك يوللاری باغلیان قیشیم.

آما دېلی دن

### ﴿ اود ﴾

مرسل کیشی شهردهن کسندە قایدیردی. هوا چوق ساووق ایدی. فارانلق دا چو کەشدی. یازیق اوشو یوردی. گیجه .میشه ده قالمالی اولدی. میشه دن بیر قدر چیر-چیرپی نفوب اود فالادی . پالتارینی قوروتدی و قیزبندی. شهرده آلدیفی اتدن بیر قدر کباب بیشروب یوردی و اورا وزینه فکر ایل یوردی: بو اود نه یاخشی شیدر. اود اولماسیدی چورگی، خوره گی نه ایله بیشیره ردیک؟ ساووقدا نه ایله قیزینار دیق؟ اود اولماسا ایدی دمیرچی ار کوتانی، بالتانی وسایر شیلری نیجه قایراردی؟

### ﴿ اوشاق و بوز ﴾

درسه گیدن بیر اوشاق	چیقدی بوز اوسته قوچاق
سوروشدی بیردهن بیره	دوشدی اوز اوسته زره
دوردی اوشاق نیله دی	بوزا بیله سویله دی:
سن نه یمانسان، آ، بوز!	آدم بیقانسان، آ، بوز!
آز قالب عمرک سنیک	یازگر آرتارغمک
اریوب سویا دونر سن	آقوب چایه گیدرسن

صابر

۱۴) تا پما جا: اوچی بیزه یاغیدر

اوچی جنت باغیدر

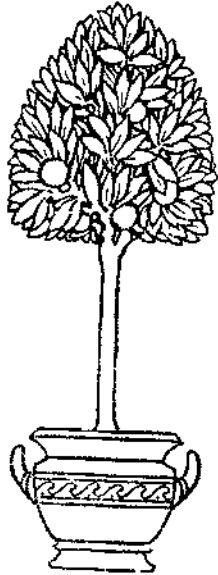
اوچی بیفار گثیره

اوچی ورار داغیدار

### تا پما جالارشک جو ابی:

(۱) کوبه لهك. (۲) خوروز (۳) یوقو. (۴) کیچی (۵) کتاب (۶) (۱)

ایت (۲) (گوز) (۷) (۱) یاغیش (۲) اوشاق (۳) پول (۸) هفته گونلری.  
 (۹) ایل آی هفته گیجه و گوندوز (۱۰) داش، سو، آغاج. (۱۱) (۱)  
 بوغدا (۲) چین. (۱۲) اینگگ امجگی و بادیا. (۱۳) بوز (۱۴) قیش،  
 یاز، یای، پایز.



11043



**А З Б У К А**  
**Ушакъ-Кіозлики**

(ДѢТСКІЙ ОЧКИ)

Первоначальная  
ДОМАШНЯЯ и ШКОЛЬНАЯ  
КНИЖКА

---

СОЧИНЕНІЕ

АБДУЛЛА ШАИКЪ ТАЛЫБЪ-ЗАДЕ.

---

4-Е ИЗДАНИЕ

Изд. Бр. Оруджевыхъ

Цѣна съ переплет. 30 коп.  
безъ перепл. 20 коп.

1915 г.

Электро-тип. Бр. ОРУДЖЕВЫХЪ

В А К У.

